

SADRŽAJ – INDICE**Str. – Pag.**

| Gradsko vijeće – Consiglio municipale | | |
|--|---|------------|
| 44. | Izmjene i dopune Statuta grada Rovinja Modifiche e integrazioni dello Statuto della città di Rovigno | 3 |
| 45. | Izvešće o izvršenju Proračuna grada Rovinja za razdoblje siječanj – lipanj 2004. Relazione sulla realizzazione del Bilancio della città di Rovigno per il periodo gennaio – giugno 2004-07-30 | 5 |
| 46. | Odluka o razdoblju u kojemu se ne mogu izvoditi građevinski radovi Delibera sul periodo nel quale non si possono eseguire i lavori edilizi | 100 |
| 47. | Dopuna Programa raspolaganja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu Republike Hrvatske na području grada Rovinja od 28. studenog 2002. Integrazione del Programma di disposizione dei terreni agricoli di proprietà della Repubblica di Croazia nel territorio della città di Rovigno nel 28. novembre 2002 | 102 |
| 48. | Odluka o povećanju temeljnog kapitala Trgovačkog društva Valbruna sport d.o.o. Rovinj Delibera sull'aumento del capitale sociale della Società commerciale Valbruna sport s.r.l. di Rovigno | 116 |
| 49. | Odluka o izmjeni Odluke o preoblikovanju javnog poduzeća Valbruna sport u društvo s ograničenom odgovornošću Delibera di modifica della Delibera sulla riforma dell'azienda pubblica Valbruna sport in società a responsabilità limitata | 117 |
| 50. | Zaključak o prihvaćanju Izvešća o poslovanju Trgovačkog društva Valbruna sport d.o.o. Rovinj za 2003.g. Conclusione con la quale viene accolta la Relazione sulla gestione della società commerciale Valbruna sport s.r.l. nel 2003 | 117 |
| 51. | Zaključak o prihvaćanju Izvešća o realizaciji Programa javnih potreba u socijalnoj skrbi i zdravstvu grada Rovinja za 2003.g. Conclusione con la quale viene accolta la Relazione sulla realizzazione del Programma nel settore della previdenza sociale e della sanità nel 2003 | 118 |
| 52. | Zaključak o prihvaćanju Izvešća o realizaciji Programa javnih potreba u sportu za 2003.g. Conclusione con la quale viene accolta la Relazione sulla realizzazione del Programma delle esigenze pubbliche nello sport per il 2003 | 118 |
| 53. | Zaključak o prihvaćanju Izvešća o realizaciji Programa javnih potreba u kulturi za 2003.g. Conclusione con la quale viene accolta la Relazione sulla realizzazione del Programma sulle esigenze pubbliche nel settore della cultura per il 2003 | 119 |
| 54. | Zaključak o prihvaćanju Financijskog izvješća poslovanja Trgovačkog društva Rubini d.o.o. Rovinj za 2003.g. Conclusione con la quale viene accolta la Relazione sulla gestione della Società commerciale Rubini s.r.l. Rovigno nel 2003 | 119 |

| Gradsko poglavarstvo – Giunta municipale | | |
|---|--|------------|
| 55. | Pravilnik o kućnom redu park-šume Zlatni rt – Punta Corrente Regolamento sull'ordine interno del parco forestale di Punta Corrente – Zlatni rt | 120 |
| 56. | Rješenje o imenovanju zapovjednika Javne vatrogasne postrojbe Rovinj Decreto di nomina del comandante dell'Unita' pubblica dei vigili del fuoco di Rovigno | 125 |
| 57. | Rješenje o imenovanju zamjenika zapovjednika Javne vatrogasne postrojbe Rovinj Decreto di nomina del vice comandante dell'Unita' pubblica dei vigili del fuoco di Rovigno | 126 |

Na temelju Ustava Republike Hrvatske, Europske povelje o lokalnoj samoupravi, Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina, te čl. 8. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (NN, br. 33/01 i 60/1 – vjerodostojno tumačenje), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 29. srpnja 2004., donosi

IZMJENE I DOPUNE STATUTA GRADA ROVINJA

Članak 1.

U Statutu grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja», br. 5/02- prečišćeni tekst), iza članka 27., dodaje se novo poglavlje II.a, koji glasi:

«II.a. SURADNJA GRADSKOG VIJEĆA GRADA ROVINJA S VIJEĆIMA NACIONALNIH MANJINA I PREDSTAVNICIMA», te se iza istog poglavlja dodaju članci 27a, 27b, 27c. i 27d., koje glasi:

«Članak 27.a.

S ciljem unapređivanja, očuvanja i zaštite položaja nacionalnih manjina pripadnici nacionalnih manjina, biraju svoje predstavnike u Vijeće nacionalnih manjina i predstavnike.

Grad Rovinj brine o njihovom radu na način da u skladu s mogućnostima proračuna osigurava sredstva za rad Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika uključujući i sredstva za obavljanje administrativnih poslova, a može osigurati i sredstva za provođenje programa.

Financijski plan i završni račun Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika nacionalnih manjina objavljuje se u «Službenom glasniku grada Rovinja.

Članak 27.b.

U postupku donošenja propisa i drugih akata radna tijela Gradskog vijeća grada Rovinja se redovito savjetuju o pitanjima koja se tiču položaja predstavnika nacionalnih manjina.

Gradsko vijeće potiče djelotvorno sudjelovanje Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika u predlaganju mjera za unapređenje položaja manjina, donošenja općih akata koji se tiču položaja manjina.

Način, rokovi i postupak ostvarivanja prava iz prethodnog stavka detaljnije će se urediti Poslovníkom Gradskog vijeća grada Rovinja.

Članak 27.c.

Gradsko poglavarstvo grada Rovinja dužno je u pripremi prijedloga općeg akta od Vijeća nacionalnih manjina i izabраниh predstavnika zatražiti mišljenje i prijedloge o odredbama kojima se uređuju prava i slobode nacionalnih manjina.

Članak 27.d.

Ako Vijeće nacionalne manjine ili predstavnik smatra da je opći akt koje je donijelo predstavničko

In base alla Costituzione della Repubblica di Croazia, alla Carta europea sull'autogoverno locale, alla Legge costituzionale sui diritti delle minoranze nazionali, nonché all'articolo 8 della Legge sull'autogoverno locale e territoriale (regionale) (GU nn. 33/01 e 60/01 – interpretazione autentica), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha emanato le

MODIFICHE E INTEGRAZIONI DELLO STATUTO DELLA CITTA' DI ROVIGNO

Articolo 1

Nello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), dopo l'articolo 27 va aggiunto un nuovo capitolo IIa del seguente tenore:

“ IIa. COLLABORAZIONE DEL CONSIGLIO MUNICIPALE DELLA CITTA' DI ROVIGNO CON I CONSIGLI DELLE MINORANZE NAZIONALI E I RAPPRESENTANTI”, e dopo questo capitolo vanno aggiunti gli articoli 27a, 27b, 27c e 27d, del seguente tenore:

“Articolo 27a

Onde migliorare, salvaguardare e tutelare la posizione delle minoranze nazionali, gli appartenenti alle minoranze nazionali scelgono i propri membri nel Consiglio delle minoranze nazionali e i rappresentanti.

La Città di Rovigno si occupa della loro attività in modo tale che, in conformità alle possibilità del bilancio assicura i mezzi per l'attività del Consiglio delle minoranze nazionali e dei rappresentanti, inclusi anche i mezzi per l'espletamento degli affari amministrativi, e può assicurare anche i mezzi per l'attuazione del programma.

Il piano finanziario e il conto consuntivo del Consiglio delle minoranze nazionali e dei rappresentanti delle minoranze nazionali vengono pubblicati sul “Bollettino ufficiale della città di Rovigno”.

Articolo 27b

Nel procedimento di emanazione delle prescrizioni e di altri atti, gli organismi lavorativi del Consiglio municipale della città di Rovigno si consultano regolarmente sulle questioni che riguardano la posizione degli appartenenti alle minoranze nazionali.

Il Consiglio municipale sprona la partecipazione attiva dei Consigli delle minoranze nazionali e dei rappresentanti nel proporre le misure per il miglioramento della posizione delle minoranze, nell'emanare gli atti generali che riguardano la posizione delle minoranze.

La modalità, i termini e il procedimento di realizzazione dei diritti di cui al comma precedente verranno regolati con il Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovigno.

Articolo 27c

Nel preparare la proposta di atto generale la

tijelo jedinice lokalne samouprave ili neka njegova odredba protivna Ustavu ili Ustavnom zakonu o pravima nacionalnih manjina dužna je o tome odmah, a najkasnije u roku od 8 dana od dana objave akta, izvijestiti ministarstvo nadležno za opću upravu i Gradsko poglavarstvo grada Rovinja.»

Članak 2.

U članku 45. riječi «a najmanje četiri člana» zamjenjuju se riječima «s četiri člana».

Članak 3.

Ostale odredbe Statuta grada Rovinja ostaju u cijelosti na snazi.

Članak 4.

Ove Izmjene i dopune Statuta grada Rovinja stupaju na snagu u roku od 8 dana od dana objave u «Službenom glasniku grada Rovinja».

KLASA: 011-01/04-01/2
URBROJ: 2171/01-1-04-2
Rovinj, 29. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Giunta municipale della città di Rovigno ha l'obbligo di richiedere dal Consiglio delle minoranze nazionali e dai rappresentanti eletti il parere e le proposte sulle disposizioni con le quali si regolano i diritti e le libertà delle minoranze nazionali.

Articolo 27d

Se il Consiglio della minoranza nazionale o il presidente ritenesse che l'atto generale che è stato emanato dall'organismo rappresentativo dell'unità dell'autogoverno locale oppure una sua disposizione fosse contraria alla Costituzione o alla Legge costituzionale sui diritti delle minoranze nazionali ha l'obbligo di informare subito, e al più tardi entro il termine di 8 giorni dalla pubblicazione dell'atto, il Ministero competente per l'amministrazione generale e la Giunta municipale della città di Rovigno.»

Articolo 2

Nell'articolo 45 le parole "e almeno quattro membri" vanno sostituite con le parole "con quattro membri".

Articolo 3

Tutte le altre disposizioni dello Statuto della città di Rovigno rimangono in vigore.

Articolo 4

Queste modifiche e integrazioni dello Statuto della città di Rovigno entrano in vigore entro il termine di 8 giorni dalla pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della città di Rovigno".

CLASSE: 011-01/04-01/2
NUMPROT: 2171/01-1-04-2
Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Sukladno odredbama čl. 122. do 125. Zakona o proračunu (NN RH 96/03) i čl.51. Statuta grada Rovinja (“Službeni glasnik grada Rovinja“ 5/02 - pročišćeni tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici od 29.srpnja 2004. usvojilo je

IZVJEŠĆE
o izvršenju Proračuna grada Rovinja
za razdoblje siječanj - lipanj 2004. godine

Članak 1.

Proračun grada Rovinja za razdoblje siječanj - lipanj 2004. g. sadrži realizirane:

| | |
|---------------------------------------|---------------|
| - prihode i primitke | 47.262.887,91 |
| - rashode i izdatke | 39.384.704,35 |
| - višak prihoda i primitaka | 7.878.183,56 |
| - preneseni višak iz prethodne godine | 10.590.076,13 |

Članak 2.

Izvjeshće se sastoji od:

- Izvještaja o prihodima i rashodima, primicima i izdacima za razdoblje od 1.siječnja do 30.lipnja 2004. - konsolidirani PR- RAS,
- Izvještaja o obvezama - pojedinačno i konsolidirano - obr Obveze
- Izvještaja o novčanom tijeku - obrazac NT,
- Izvještaja o ostvarenim vlastitim prihodima i rashodima -obrazac OBR-VP,
- Bilješki uz financijske izvještaje,
- Općeg dijela Proračuna - Bilance prihoda i primitaka, rashoda i izdataka, te Računa financiranja te
- Posebnog dijela proračuna - iskaz izdataka po vrstama, namjenama, nositeljima i korisnicima.

Članak 3.

Ovo Izvjeshće objavljuje se u cijelosti u “Službenom glasniku grada Rovinja” i stupa na snagu osmi dan od dana objave.

KLASA: 400-06/04-01/1
URBROJ: 2171/01-1-04-119
Rovinj, 29. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

In conformità alle disposizioni degli articoli 122 fino a 125 della Legge sul bilancio (GU RC, n.96/03) e dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (“Bollettino ufficiale della città di Rovigno”, n. 5/02 – testo emendato), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha approvato la

RELAZIONE
sulla realizzazione del Bilancio della città di
Rovigno
per il periodo gennaio-giugno 2004

Articolo 1

Il Bilancio della città di Rovigno per il periodo gennaio-giugno 2004 contiene:

| | |
|---|---------------|
| - entrate ed introiti | 47.262.887,91 |
| - uscite e spese | 39.384.704,35 |
| - avanzo delle entrate e degli introiti | 7.878.183,56 |
| - trasferimento avanzo dall'anno precedente | 10.590.076,13 |

Articolo 2

La Relazione è composta:

- dal Resoconto delle entrate e delle uscite, degli introiti e delle spese per il periodo dal 1 gennaio al 30 giugno 2004 (modulo PR-RAS),
- dal Resoconto delle entrate e delle uscite, degli introiti e delle spese per il periodo dal 1 gennaio al 30 giugno 2004 – consolidati PR-RAS,
- dalla Relazione sugli obblighi – singolarmente e consolidato - modulo Obblighi,
- dal Resoconto sul corso monetario – modulo NT,
- dalla Relazione sulle entrate e sulle uscite proprie realizzate (modulo OBR-VP),
- dalle Annotazioni ai resoconti finanziari,
- dalla parte generale del Bilancio delle entrate e delle uscite, degli introiti e delle spese, nonche' dal Conto di finanziamento,
- dalla parte speciale del Bilancio – quadro delle uscite per tipo, finalità, portatori e fruitori.

Articolo 3

La presente Relazione viene pubblicata per intero sul “Bollettino ufficiale della città di Rovigno” ed entrano in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione.

CLASSE: 400-06/04-01/1
NUMPROT: 2171/01-1-04-119
Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Na temelju članka 123. stavak 5. Zakona o gradnji («Narodne novine broj 175/03) i članka 51. stavka 1 . Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik br. 5/02), te po prethodno pribavljenom mišljenju Turističke zajednice grada Rovinja, Gradsko vijeće Grada Rovinja, na sjednici održanoj dana 29. srpnja 2004. godine, donijelo je

ODLUKU
o razdoblju u kojemu se ne mogu izvoditi
građevinski radovi

Članak 1.

Ovom Odlukom određuju se građevinski radovi koji se ne mogu izvoditi unutar određenog razdoblja kalendarske godine na području grada Rovinja.

Članak 2.

Pod građevinskim radovima koji se u smislu ove Odluke ne mogu izvoditi smatra se građenje, rekonstrukcija, adaptacija, održavanje, ugradnja, pripremni radovi, uklanjanje građevine sukladno Zakonu o gradnji (N.N. 175/03).

Članak 3.

U razdoblju od 15. lipnja do 31. kolovoza kalendarske godine ne mogu se izvoditi građevinski radovi unutar naselja obuhvaćenih Generalnim urbanističkim planom grada Rovinja (Sl. glasnik grada Rovinja br. 5/93),te naselja Cocaletto i Rovinjsko Selo, izuzev gospodarske zone Gripole-Spine, te dijelova neizgrađenih stambenih naselja koja su u fazi izgradnje, a nemaju u neposrednom okruženju postojeće objekte koji se koriste.

Članak 4.

Iznimno od odredbe iz članka 3. ove Odluke, mogu se izvoditi slijedeći građevinski radovi :

- interventni radovi na sanaciji objekata komunalne infrastrukture radi otklanjanja kvarova ili zbog drugih hitnih razloga,
- dovršenje završnih radova na uređenju i sanaciji javnih i zelenih površina te objekata i uređaja komunalne infrastrukture, ako zatečeno stanje neposredno pred početak zabrane gradnje narušava estetski izgled naselja ili onemogućuje korištenje javnih i zelenih površina i objekata i uređaja komunalne infrastrukture,
- hitna sanacija iznenadno nastalih oštećenja građevine radi sprječavanja nastanka daljnje štete na građevini, na susjednim građevinama, javnim površinama i komunalnoj infrastrukturi ili kojima se uklanja opasnost za ljude i okoliš,
- završni unutrašnji obrtnički radovi u građevini kojima se ne stvara buka i druga onečišćenja izvan građevine pod uvjetom

Ai sensi dell'articolo 123 comma 5 della Legge sull'edilizia ("Gazzetta ufficiale" n. 175/03) e dell'articolo 51 comma 1 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02), e in seguito al previo parere della Comunità turistica della città di Rovigno, il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha emanato la

DELIBERA
sul periodo nel quale non si possono eseguire i
lavori edilizi

Articolo 1

Con la presente Delibera vengono definiti i lavori edilizi che non si possono eseguire durante un determinato periodo dell'anno solare nel territorio della città di Rovigno.

Articolo 2

Per lavori edilizi, che nel senso della presente Delibera non si possono eseguire, si ritengono la costruzione, la ricostruzione, la ristrutturazione, la manutenzione, la muratura, i lavori preparatori, la demolizione degli edifici conformemente alla Legge sull'edilizia (GU 175/03).

Articolo 3

Nel periodo dal 15 giugno al 31 agosto dell'anno solare non si possono eseguire i lavori edilizi all'interno dell'abitato compreso nel Piano urbanistico generale della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/93), nonche' degli abitati di Cocaletto e Villa di Rovigno, ad eccezione della zona imprenditoriale Gripoli-Spine, nonche' di parti di zone residenziali non fabbricate che sono in fase di costruzione, e che nelle immediate vicinanze non hanno gli impianti che vengono utilizzati.

Articolo 4

Eccezionalmente dalle disposizioni di cui all'articolo 3 della presente Delibera si possono eseguire i seguenti lavori edilizi:

- lavori d'intervento di sanamento degli impianti dell'infrastruttura comunale onde riparare i guasti oppure per altri motivi urgenti,
- completamento dei lavori di sistemazione e sanamento delle aree pubbliche e verdi, nonche' degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale, qualora la situazione riscontrata prima dell'inizio del divieto di costruzione rovinasse esteticamente l'aspetto dell'abitato oppure rendesse impossibile l'utilizzo delle aree pubbliche e verdi, degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale,
- sanamento urgente dei danni manifestatisi all'improvviso sugli edifici onde impedire altri danni sui medesimi, sugli edifici adiacenti, sulle aree pubbliche e sull'infrastruttura comunale oppure con i quali viene rimosso il pericolo per

- da se izvan građevine ne odlaže građevni materijal i ne upotrebljavaju strojevi koji stvaraju buku i druga onečišćenja,
- gradnja, rekonstrukcija i sanacija objekata društvene namjene (dječji vrtić, škola i slično) prema posebnoj odluci Gradskog Poglavarstva
 - sanacija kamenog popločenja povijesne jezgre.

Članak 5.

Tijelo nadležno za izdavanje građevne dozvole dužno je investitoru naznačiti prilikom izdavanja građevne dozvole u kojem razdoblju kalendarske godine isti ne može izvoditi građevinske radove, sukladno članku 3. ove Odluke.

Članak 6.

U slučaju izvođenja građevinskih radova protivno propisanom razdoblju kalendarske godine, izreći će se globa , i to:

- investitoru i izvođaču radova kao fizičkim osobama u iznosu od po 200,00 kuna
- investitoru i izvođaču radova kao pravnim osobama u iznosu od po 1.000,00 kuna

Članak 7.

Nadzor nad provedbom ove Odluke povjerava se Upravnom odjelu za komunalni sustav, poslovne i stambene prostore-komunalno redarstvo grada Rovinja.

Članak 8.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u «Službenom glasniku grada Rovinja».

KLASA: 011-01/04-01/3
URBROJ: 2171/01-04-1
Rovinj, 29. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

- le persone e l'ambiente,
- lavori conclusivi interni negli edifici che non creano rumori e non sporcano all'esterno degli edifici a condizione che all'esterno non venga depositato il materiale edile e non vengano usati macchinari che fanno rumore e che sporcano,
- costruzione, ristrutturazione e sanamento degli impianti di finalità sociale (asili, scuole, ecc.) in base ad una speciale delibera della Giunta municipale,
- sanamento della pavimentazione in sasso del nucleo storico.

Articolo 5

Al momento del rilascio della licenza edilizia, l'organismo competente per il rilascio della licenza edilizia ha l'obbligo di indicare all'investitore in che periodo dell'anno solare non può eseguire i lavori edilizi, conformemente all'articolo 3 della presente Delibera.

Articolo 6

In caso di esecuzione dei lavori edilizi contrariamente al periodo prescritto dell'anno solare, verrà inflitta una multa, e precisamente:

- all'investitore e all'esecutore dei lavori come pure alle persone fisiche nell'importo di 200,00 kn,
- all'investitore e all'esecutore dei lavori come pure alle persone giuridiche nell'importo di 1.000,00 kn ciascuno.

Articolo 7

Il controllo dell'attuazione della presente Delibera viene affidato al Settore amministrativo per il sistema comunale, i vani abitativi e d'affari – Servizio delle guardie comunali della città di Rovigno.

Articolo 8

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della città di Rovigno".

CLASSE: 011-01/04-01/3
NUMPROT: 2171/01-04-1
Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Na temelju članka 54. Zakona o poljoprivrednom zemljištu (Narodne Novine broj 66/01), Mjerilima i uvjetima za provedbu privatizacije poljoprivrednog zemljišta (Narodne Novine broj 13/02), a sukladno Strategiji gospodarenja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu Države (Vlada Republike Hrvatske, 15. listopada 2001.), te članka 51. Statuta Grada Rovinja, Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj dana 29. srpnja 2004 godine donijelo je

Dopunu Programa

raspolaganja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu Republike Hrvatske na području Grada Rovinja od 28. studenoga 2002. g.

Uvod:

U točki I. SADAŠNJE STANJE paragraf 2. stranica 3. Programa raspolaganja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu Republike Hrvatske na području Grada Rovinja od 28. studenoga 2002. g. iza riječi « evidentirano je» mijenja se površina te ista sada glasi: evidentirano je 1.867,30 hektara.

Tablica br. 1. mijenja se u cijelosti te ista sada glasi:

Tablica 1.
Struktura državnog poljoprivrednog zemljišta na području Grada Rovinja

| <i>Katastarske kulture</i> | <i>Površina hektara</i> |
|----------------------------|-------------------------|
| Oranice i vrtovi | 420,15 |
| Maslinici | 126,10 |
| Vinogradi | 137,28 |
| Livade | 51,76 |
| Obradivo ukupno | 735,29 |
| Pašnjaci | 1.115,93 |
| Trstici | 16,08 |
| Sveukupno | 1.867,30 |

Izvor: Ured za katastar i geodetske poslove, Istarska županija-ispostava Rovinj

Točka I. SADAŠNJE STANJE paragraf 2. stranica 4 mijenja se u cijelosti te ista sada glasi:

Najveći dio poljoprivrednih površina u vlasništvu Republike Hrvatske od ukupno 1.867,30 ha čine pašnjaci s udjelom od 59,76%. slijedi obradivo zemljište s udjelom od 40,23% (oranice 22,50%; maslinici 6,75%; vinogradi 7,35% i livade 2,77%, te trstici i bare s 0,86%).

Ai sensi dell'articolo 54 della Legge sui terreni agricoli (Gazzetta Ufficiale n. 66/01), delle Misure e delle condizioni per l'attuazione della privatizzazione dei terreni agricoli (Gazzetta Ufficiale n. 13/02), e conformemente alla Strategia di gestione dei terreni agricoli di proprietà dello Stato (Governo della Repubblica di Croazia, 15 ottobre 2001), nonché all'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno, il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha emanato la seguente

Integrazione del Programma

di disposizione dei terreni agricoli di proprietà della Repubblica di Croazia nel territorio della Città di Rovigno del 28 novembre 2002

Introduzione:

Nel punto I. SITUAZIONE ATTUALE, paragrafo 2, pagina 3 del Programma di disposizione dei terreni agricoli di proprietà della Repubblica di Croazia nel territorio della Città di Rovigno del 28 novembre 2002, dopo le parole "sono stati evidenziati" cambia la superficie e adesso il testo è del seguente tenore: "sono stati evidenziati 1.867,30 ettari".

La tabella n.1 cambia e diventa del seguente tenore:

Tabella 1
Struttura dei terreni agricoli statali nel territorio della Città di Rovigno

| <i>Colture catastali</i> | <i>Superficie ettari</i> |
|---------------------------|--------------------------|
| Terreni arativi e orti | 420,15 |
| Oliveti | 126,10 |
| Vigneti | 137,28 |
| Prati | 51,76 |
| Totale coltivabile | 735,29 |
| Pascoli | 1.115,93 |
| Canneti | 16,08 |
| Totale | 1.867,30 |

Fonte: Ufficio per il catasto e gli affari geodetici, Regione Istriana-sezione di Rovigno

Nel punto I. SITUAZIONE ATTUALE, il paragrafo 2, a pagina 4, cambia completamente e diventa come segue:

La maggior parte delle aree agricole di proprietà della Repubblica di Croazia, di complessivi 1.867,30 ettari è costituita dal 59,76% di pascoli (59,76%) e dal 40,23% di terreni coltivabili (terreni arativi 22,50%, oliveti 6,75%, vigneti 7,35%, prati 2,77%, canneti 0,86%).

Tablica 2 stranica 5. mijenja se te ista sada glasi:

Tablica 2.

Sadašnje stanje raspolaganja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu RH na području grada Rovinja

La tabella n. 2, a pagina 5, cambia e diventa del seguente tenore:

Tabella 2

Situazione attuale di disposizione dei terreni agricoli di proprietà della RC nel territorio della città di Rovigno

| | | oranice - terreni arativi | vrtovi - orti | vinogradi - vigneti | maslinici - oliveti | livade - prati | pašnjaci - pascoli | bare, trstici, močvare stagni, canneti, paludi | ukupno - totale |
|---|---|---------------------------------|------------------|---------------------------|------------------------|-------------------|--------------------------|--|-----------------------|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| SADAŠNJE STANJE - SITUAZIONE ATTUALE - | | | | | | | | | |
| dosadašnje raspolaganje - disposizione attuale | | | | | | | | | |
| a | koncesija concessione - | | | | | | | | |
| b | zakup - affitto | 121,24 | | 52,12 | 38,28 | 17,79 | 26,28 | 0,74 | 256,45 |
| c | čl. 58 - art. 58 | | | | | | | | - |
| d | služnost - servitù prediale | | | | | | | | - |
| e | skrb (prodaja) - assist.(vendita) | | | | | | | | - |
| f | prodaja - vendita | | | | | | | | - |
| g | darovanje - donazione | | | | | | | | - |
| h=a+b+c+d+e+f+g | ukupno raspolagano - totale disposizione | 121,24 | | 52,12 | 38,28 | 17,79 | 26,28 | 0,74 | 256,45 |
| i=e+f+g | privatizirano privatizzato - | | | | | | | | - |
| j | neraspolagano - non disposto | 298,90 | - | 85,16 | 87,82 | 33,97 | 1.089,64 | 15,34 | 1.610,83 |
| k=h-i+j | raspoloživo - a disposizione | 420,14 | | 137,28 | 126,10 | 51,76 | 1.115,92 | 16,08 | 1.867,28 |

| | |
|---|--|
| Tablica 1. stranica 35 mijenja se te ista sada glasi: | La tabella n.1, a pagina 35, cambia e diventa del seguente tenore: |
| B. TABLICA 1 | B. TABELLA 1 |

| | | oranice - terreni arativi | vrtovi - orti | vinogradi - vigneti | voćnjaci (maslinici 99%) frutteti (oliveti 99%) | livade - prati | pašnjaci - pascoli | bare, trstici, močvare stagni, canneti, paludi | ukupno - totale |
|--|------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------|--|-------------------|-----------------------|---|--------------------|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8=1+2+3+4+5+6+7 |
| SADAŠNJE STANJE - SITUAZIONE ATTUALE - dosadašnje raspolaganje - disposizione attuale | | | | | | | | | |
| a | koncesija - concessione | | | | | | | | |
| b | zakup - affitto | 121,24 | | 52,12 | 38,28 | 17,79 | 26,28 | 0,74 | 256,45 |
| c | čl. 58 - art. 58 | | | | | | | | |
| d | služnost - servitù prediale | | | | | | | | |
| e | skrb (prodaja) - assist.(vendita) | | | | | | | | |
| f | prodaja - vendita | | | | | | | | |
| g | darovanje - donazione | | | | | | | | |
| h=a+b+c+d+e | ukupno raspolagano - totale | 121,24 | | 52,12 | 38,28 | 17,79 | 26,28 | 0,74 | 256,45 |
| +f+g | disposizione | | | | | | | | |
| i=e+f+g | privatizirano - privatizzato | | | | | | | | |
| j | neraspolagano - non disposto | 298,90 | | 85,16 | 87,82 | 33,97 | 1.089,64 | 15,34 | 1.610,63 |
| k=h-i+j | raspoloživo - a disposizione | 420,14 | | 137,28 | 126,10 | 51,76 | 1.115,92 | 16,08 | 1.867,28 |
| PROGRAM RASPOLAGANJA - PROGRAMMA DI DISPOSIZIONE | | | | | | | | | |
| l | povrat imovine - restituzione beni | 9,47 | | 1,31 | 3,49 | | 19,27 | | 33,54 |
| m | Prodaja - vendita | | | | | | | | |
| n=l+m | Privatizacija - privatizzazione | | | | | | | | |
| o | Zakup - affitto | 410,67 | | 135,97 | 122,61 | 51,76 | 1.096,65 | 16,08 | 1.833,74 |
| p | Koncesija - concessione | | | | | | | | |
| r | ostalo - altro | | | | | | | | |
| s=n+o+p+r | Ukupno - totale | 420,14 | | 137,28 | 126,10 | 51,76 | 1.115,92 | 16,08 | 1.867,28 |

Točka 2. Program raspolaganja poljoprivrednim zemljištem paragraf 1. stranica 35 mijenja se te ista sada glasi:

Gradsko vijeće Grada Rovinja, na temelju članka 54. Zakona o poljoprivrednom zemljištu (Narodne Novine broj 66/01), Mjerilima i uvjetima za provedbu privatizacije poljoprivrednog zemljišta (Narodne Novine broj 13/02), a sukladno Strategiji gospodarenja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu Države (Vlada Republike Hrvatske, 15. listopada 2001.), te planskih dokumenta Grada Rovinja odnosno Prostornog plana uređenja Grada Rovinja (PPUG) i Generalnog urbanističkog plana za grad Rovinj (GUP), Programa mjera za unapređenje stanja u prostoru Grada Rovinja, Strategije razvitka poljoprivrede grada Rovinja, Dopuna Programa gospodarenja poljoprivrednim zemljištem i Županijskim prostornim planom Istarske županije, utvrđuje od ukupno 1.867,28 hektara poljoprivrednog zemljišta u vlasništvu RH:

1. 1,80% odnosno 33,54 hektara kao rezervaciju za povrat
2. 98,20% odnosno 1.833,74 hektara za zakup

U Programu raspolaganja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu Republike Hrvatske od 28. studenoga 2002. g. (na koji Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnog gospodarstva dana 9. lipnja 2003. g. izdalo suglasnost Klasa: 320-02/03-01/777 Urbroj: 525-02-03-02/JI) u točki 3. pod nazivom Površina određena za zakup dodaje se uz postojeću sljedeća tablica:

Nel punto 2 del Programma di disposizione dei terreni agricoli, il paragrafo 1, a pagina 35, cambia e diventa del seguente tenore:

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, in base all'articolo 54 della Legge sui terreni agricoli (Gazzetta ufficiale n.66/01), alle Misure e condizioni per l'attuazione della privatizzazione dei terreni agricoli (Gazzetta Ufficiale n. 13/02), e conformemente alla Strategia di gestione dei terreni agricoli di proprietà dello Stato (Governo della Repubblica di Croazia, 15 ottobre 2001), nonché in base ai documenti di pianificazione della Città di Rovigno, ossia del Piano d'assetto territoriale della Città (PPUG) e del Piano urbanistico generale per la città di Rovigno (GUP), del Programma delle misure per il miglioramento del territorio della Città di Rovigno, della Strategia di sviluppo dell'agricoltura della città di Rovigno, dell'Integrazione del Programma di gestione dei terreni agricoli e del Piano territoriale della Regione Istriana, definisce come segue i complessivi 1.867,28 ettari di terreno agricolo di proprietà della RC:

1. 1,80% ossia 33,54 ettari come prenotazione per la restituzione
2. 98,20% ossia 1.833,74 ettari per l'affitto

Nel Programma di disposizione dei terreni agricoli di proprietà della Repubblica di Croazia del 28 novembre 2002 (in merito al quale il Ministero dell'agricoltura, della silvicoltura e dell'economia idrica il 9 giugno 2003 ha rilasciato il benestare, Classe: 320-02/03-01/777, Numprot: 525-02-03-02/JI) nel punto 3 sotto il titolo di "Superficie stabilita per l'affitto" accanto alla tabella esistente va aggiunta la seguente tabella:

3. Površine određene za zakup

3. Superfici stabilite per l'affitto

| Broj KČ Numero P.C. | Opis/Kultura Descrizione/Coltura | Površina u m2 Superficie in m2 |
|------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 8074/2 | Or. - Terr.arat. | 8.460 |
| 1735/3 | Or. - Terr.arat. | 3.154 |
| 1717 | Or. - Terr.arat. | 6.141 |
| 5946 | Or. - Terr.arat. | 1.040 |
| 97/1 | Or. - Terr.arat. | 2.700 |
| 111/4 | Or. - Terr.arat. | 2.151 |
| 7135/1 | Or. - Terr.arat. | 2.430 |
| 5739/1 | Or. - Terr.arat. | 6.215 |
| 1841/1 | Or. - Terr.arat. | 7.380 |
| 1109/2 | Or. - Terr.arat. | 1.000 |
| 7106/8 | Or. - Terr.arat. | 1.344 |
| 7106/12 | Or. - Terr.arat. | 456 |
| 7106/15 | Or. - Terr.arat. | 532 |
| 4243 | Or. - Terr.arat. | 800 |
| 4013 | Or. - Terr.arat. | 5.194 |
| 4014 | Or. - Terr.arat. | 1.920 |
| 718/1 | Or. - Terr.arat. | 2.870 |
| 9282/1 | Or. - Terr.arat. | 1.600 |
| 9282/2 | Or. - Terr.arat. | 1.815 |
| 3608/2 | Or. - Terr.arat. | 4.000 |
| 3988/4 | Or. - Terr.arat. | 2.600 |
| 5627/1 | Or. - Terr.arat. | 3.176 |
| 2664/2 | Or. - Terr.arat. | 3.000 |
| 1846/1 | Or. - Terr.arat. | 2.000 |
| 2248/3 | Or. - Terr.arat. | 4.172 |
| 738/1 | Or. - Terr.arat. | 660 |
| 1784 | Or. - Terr.arat. | 475 |
| 6045/2 | Or. - Terr.arat. | 5.144 |
| 1166/2 | Or. - Terr.arat. | 5.357 |
| 5841/2 | Or. - Terr.arat. | 2.806 |
| 8669/1 | Or. - Terr.arat. | 5.000 |
| 5070/1 | Or. - Terr.arat. | 2.595 |
| 5069/1 | Or. - Terr.arat. | 4.990 |
| 1028/1 | Or. - Terr.arat. | 5.110 |
| 666/3 | Or. - Terr.arat. | 3.843 |
| 1856 | Or. - Terr.arat. | 4.310 |
| 4219/2 | Or. - Terr.arat. | 3.054 |
| 4223/2 | Or. - Terr.arat. | 4.884 |
| 2428 | Or. - Terr.arat. | 2.849 |
| 2429 | Or. - Terr.arat. | 3.336 |

| | | |
|--------|------------------|-------|
| 97/3 | Or. - Terr.arat. | 1.770 |
| 7122/1 | Or. - Terr.arat. | 3.730 |
| 4961/2 | Or. - Terr.arat. | 4.480 |
| 2425/1 | Or. - Terr.arat. | 304 |
| 2078/2 | Or. - Terr.arat. | 492 |
| 2130/1 | Or. - Terr.arat. | 4.473 |
| 1789/2 | Or. - Terr.arat. | 2.500 |
| 5683/3 | Or. - Terr.arat. | 1.616 |
| 8791/3 | Or. - Terr.arat. | 2.000 |
| 8791/5 | Or. - Terr.arat. | 2.642 |
| 671/2 | Or. - Terr.arat. | 3.256 |
| 671/3 | Or. - Terr.arat. | 4.703 |
| 709/1 | Or. - Terr.arat. | 3.338 |
| 5543/2 | Or. - Terr.arat. | 6.100 |
| 5545/1 | Or. - Terr.arat. | 554 |
| 1927 | Or. - Terr.arat. | 6.269 |
| 2646/1 | Or. - Terr.arat. | 2.500 |
| 5684/2 | Or. - Terr.arat. | 2.273 |
| 3828 | Or. - Terr.arat. | 3.284 |
| 6646/5 | Or. - Terr.arat. | 4.000 |
| 5683/2 | Or. - Terr.arat. | 2.791 |
| 2424/4 | Or. - Terr.arat. | 593 |
| 8865 | Or. - Terr.arat. | 2.815 |
| 1793/2 | Or. - Terr.arat. | 710 |
| 1793/4 | Or. - Terr.arat. | 96 |
| 1793/3 | Or. - Terr.arat. | 41 |
| 2792 | Or. - Terr.arat. | 840 |
| 2796/1 | Or. - Terr.arat. | 2.100 |
| 2796/3 | Or. - Terr.arat. | 3.480 |
| 2815/2 | Or. - Terr.arat. | 1.160 |
| 2814 | Or. - Terr.arat. | 5.417 |
| 6670/2 | Or. - Terr.arat. | 3.932 |
| 2418/1 | Or. - Terr.arat. | 4.960 |
| 7137/1 | Or. - Terr.arat. | 3.798 |
| 7137/2 | Or. - Terr.arat. | 4.200 |
| 1651 | Or. - Terr.arat. | 1.930 |
| 1688/3 | Or. - Terr.arat. | 1.696 |
| 9137/1 | Or. - Terr.arat. | 340 |
| 4345/2 | Or. - Terr.arat. | 1.564 |
| 4336 | Or. - Terr.arat. | 1.000 |
| 4337 | Or. - Terr.arat. | 3.900 |
| 709/2 | Or. - Terr.arat. | 3.305 |
| 5378/6 | Or. - Terr.arat. | 2.270 |
| 690/1 | Or. - Terr.arat. | 2.778 |
| 689 | Or. - Terr.arat. | 1.385 |

| | | |
|---------------------------|------------------|----------------|
| 673 | Or. - Terr.arat. | 6.000 |
| 681/2 | Or. - Terr.arat. | 6.000 |
| 2730/18 | Or. - Terr.arat. | 4.000 |
| SVEUKUPNO - TOTALE | | 263.948 |

| Broj KČ Numero P.C. | Opis/Kultura Descrizione/Coltura | Površina u m2 Superficie in m2 |
|---------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1717 | Vg. - Vign. | 6.775 |
| 1162 | Vg. - Vign. | 4.754 |
| 2252/1 | Vg. - Vign. | 2.334 |
| 7135/1 | Vg. - Vign. | 2.520 |
| 1841/1 | Vg. - Vign. | 1.380 |
| 1109/2 | Vg. - Vign. | 2.000 |
| 718/1 | Vg. - Vign. | 1.800 |
| 2287 | Vg. - Vign. | 3.205 |
| 738/1 | Vg. - Vign. | 2.900 |
| 7135/2 | Vg. - Vign. | 500 |
| 1166/2 | Vg. - Vign. | 300 |
| 5069/1 | Vg. - Vign. | 1.000 |
| 1028/1 | Vg. - Vign. | 2.000 |
| 2441/4 | Vg. - Vign. | 2.043 |
| 97/3 | Vg. - Vign. | 1.000 |
| 2425/1 | Vg. - Vign. | 304 |
| 2078/2 | Vg. - Vign. | 900 |
| 2079/3 | Vg. - Vign. | 2.867 |
| 2131/1 | Vg. - Vign. | 4.472 |
| 2133/1 | Vg. - Vign. | 4.832 |
| 8791/7 | Vg. - Vign. | 500 |
| 2078/3 | Vg. - Vign. | 847 |
| 2424/5 | Vg. - Vign. | 496 |
| 2813/1 | Vg. - Vign. | 1.350 |
| 4928 | Vg. - Vign. | 1.500 |
| 4736/1 | Vg. - Vign. | 5.150 |
| SVEUKUPNO - TOTALE | | 56.729 |

| Broj KČ Numero P.C. | Opis/Kultura Descrizione/Coltura | Površina u m2 Superficie in m2 |
|------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 5222/2 | Msl. - Oliv. | 1.309 |
| 4293 | Msl. - Oliv. | 2.000 |
| 5766/2 | Msl. - Oliv. | 820 |
| 1841/2 | Msl. - Oliv. | 3.143 |
| 1109/2 | Msl. - Oliv. | 1.330 |
| 8469/1 | Msl. - Oliv. | 924 |
| 718/1 | Msl. - Oliv. | 1.600 |
| 5683/1 | Msl. - Oliv. | 3.060 |
| 4292 | Msl. - Oliv. | 4.656 |

| | | |
|---------------------------|--------------|---------------|
| 6858 | Msl. - Oliv. | 3.400 |
| 4439/1 | Msl. - Oliv. | 3.179 |
| 4439/2 | Msl. - Oliv. | 3.433 |
| 422 | Msl. - Oliv. | 500 |
| 7121 | Msl. - Oliv. | 2.583 |
| 5070/1 | Msl. - Oliv. | 1.000 |
| 7448 | Msl. - Oliv. | 1.630 |
| 4961/2 | Msl. - Oliv. | 300 |
| 6763/1 | Msl. - Oliv. | 1.273 |
| 6762/2 | Msl. - Oliv. | 400 |
| 3872 | Msl. - Oliv. | 2.323 |
| 3874 | Msl. - Oliv. | 1.539 |
| 7831 | Msl. - Oliv. | 2.327 |
| 5646 | Msl. - Oliv. | 5.161 |
| 7845/1 | Msl. - Oliv. | 600 |
| 7845/2 | Msl. - Oliv. | 800 |
| 8807/4 | Msl. - Oliv. | 700 |
| 2078/3 | Msl. - Oliv. | 3.000 |
| 8696/2 | Msl. - Oliv. | 2.287 |
| 2646/1 | Msl. - Oliv. | 200 |
| 5684/2 | Msl. - Oliv. | 2.273 |
| 3828 | Msl. - Oliv. | 600 |
| 6647 | Msl. - Oliv. | 250 |
| 2640 | Msl. - Oliv. | 600 |
| 2641/1 | Msl. - Oliv. | 1.430 |
| 6574 | Msl. - Oliv. | 4.549 |
| 2660/7 | Msl. - Oliv. | 2.765 |
| 8863 | Msl. - Oliv. | 600 |
| 8865 | Msl. - Oliv. | 400 |
| 2792 | Msl. - Oliv. | 400 |
| 9372/2 | Msl. - Oliv. | 310 |
| 6648 | Msl. - Oliv. | 1.022 |
| 9137/1 | Msl. - Oliv. | 340 |
| 1506 | Msl. - Oliv. | 4.075 |
| 687/3 | Msl. - Oliv. | 2.723 |
| 690/2 | Msl. - Oliv. | 2.628 |
| 684 | Msl. - Oliv. | 1.500 |
| 6749/2 | Msl. - Oliv. | 300 |
| SVEUKUPNO - TOTALE | | 82.242 |

| Broj KČ Numero P.C. | Opis/Kultura Descrizione/Coltura | Površina u m2 Superficie in m2 |
|--------------------------------|---|---|
| 4293 | Liv. - Pr. | 2.079 |
| 1794/1 | Liv. - Pr. | 1.204 |
| 1794/2 | Liv. - Pr. | 512 |

| | | |
|---------------------------|------------|---------------|
| 1794/3 | Liv. - Pr. | 233 |
| 3911 | Liv. - Pr. | 374 |
| 3914 | Liv. - Pr. | 3.762 |
| 3915/2 | Liv. - Pr. | 1.687 |
| 5543/2 | Liv. - Pr. | 2.900 |
| SVEUKUPNO - TOTALE | | 12.751 |

| Broj KČ Numero P.C. | Opis/Kultura Descrizione/Coltura | Površina u m2 Superficie in m2 |
|--------------------------------|---|---|
| 5219 | Pš. - Pasc. | 302 |
| 984/2 | Pš. - Pasc. | 1.083 |
| 999 | Pš. - Pasc. | 8.873 |
| 3124/1 | Pš. - Pasc. | 3.284 |
| 3124/2 | Pš. - Pasc. | 9.064 |
| 3125 | Pš. - Pasc. | 7.161 |
| 3136 | Pš. - Pasc. | 5.467 |
| 3205 | Pš. - Pasc. | 6.114 |
| 3240 | Pš. - Pasc. | 4.230 |
| 3242 | Pš. - Pasc. | 3.150 |
| 3255/3 | Pš. - Pasc. | 3.223 |
| 3266/1 | Pš. - Pasc. | 1.895 |
| 3266/2 | Pš. - Pasc. | 1.539 |
| 3266/3 | Pš. - Pasc. | 2.122 |
| 3272/1 | Pš. - Pasc. | 5.841 |
| 3272/2 | Pš. - Pasc. | 2.478 |
| 3273 | Pš. - Pasc. | 3.478 |
| 3274/1 | Pš. - Pasc. | 1.050 |
| 3274/2 | Pš. - Pasc. | 1.816 |
| 3275 | Pš. - Pasc. | 1.262 |
| 3276 | Pš. - Pasc. | 1.827 |
| 3278/1 | Pš. - Pasc. | 2.162 |
| 3278/3 | Pš. - Pasc. | 7.373 |
| 3278/4 | Pš. - Pasc. | 2.899 |
| 3126/1 | Pš. - Pasc. | 791 |
| 3126/2 | Pš. - Pasc. | 2.899 |
| 3128 | Pš. - Pasc. | 9.830 |
| 3137 | Pš. - Pasc. | 10.905 |
| 3142/2 | Pš. - Pasc. | 996 |
| 3146 | Pš. - Pasc. | 2.719 |
| 3161 | Pš. - Pasc. | 6.232 |
| 3174/2 | Pš. - Pasc. | 1.924 |
| 411/3 | Pš. - Pasc. | 3.429 |
| 8925/3 | Pš. - Pasc. | 1.825 |
| 5738 | Pš. - Pasc. | 2.593 |
| 3025/1 | Pš. - Pasc. | 5.158 |

| | | |
|--------|-------------|--------|
| 4382/2 | Pš. - Pasc. | 3.110 |
| 4381/1 | Pš. - Pasc. | 2.430 |
| 4021/4 | PŠ. - PASC. | 4.875 |
| 1087 | Pš. - Pasc. | 10.934 |
| 3994/1 | Pš. - Pasc. | 3.970 |
| 3994/7 | Pš. - Pasc. | 4.060 |
| 4057 | Pš. - Pasc. | 1129 |
| 4418/2 | Pš. - Pasc. | 2.298 |
| 4429/1 | PŠ. - PASC. | 2.805 |
| 4428 | Pš. - Pasc. | 2.690 |
| 3988/7 | Pš. - Pasc. | 2.219 |
| 3989/2 | Pš. - Pasc. | 2.386 |
| 3990 | Pš. - Pasc. | 2.416 |
| 3991 | Pš. - Pasc. | 6.351 |
| 5059/2 | Pš. - Pasc. | 1.110 |
| 5062/1 | Pš. - Pasc. | 595 |
| 5062/2 | Pš. - Pasc. | 387 |
| 8469/1 | Pš. - Pasc. | 1.004 |
| 1134/1 | Pš. - Pasc. | 2.108 |
| 1902 | Pš. - Pasc. | 3.291 |
| 3023 | Pš. - Pasc. | 1.442 |
| 1285/2 | Pš. - Pasc. | 2.069 |
| 3918/1 | Pš. - Pasc. | 3.400 |
| 4234 | Pš. - Pasc. | 642 |
| 4014 | Pš. - Pasc. | 1.921 |
| 8634/4 | Pš. - Pasc. | 1.092 |
| 8634/5 | Pš. - Pasc. | 600 |
| 8634/6 | Pš. - Pasc. | 990 |
| 4238 | Pš. - Pasc. | 10.786 |
| 7417 | Pš. - Pasc. | 1.449 |
| 1843 | Pš. - Pasc. | 4.791 |
| 3997 | Pš. - Pasc. | 8.078 |
| 1838 | Pš. - Pasc. | 4.532 |
| 9282/1 | Pš. - Pasc. | 727 |
| 3608/2 | Pš. - Pasc. | 6.362 |
| 1827/2 | Pš. - Pasc. | 1.374 |
| 1826/1 | Pš. - Pasc. | 381 |
| 3988/4 | Pš. - Pasc. | 820 |
| 4420 | Pš. - Pasc. | 223 |
| 4421 | Pš. - Pasc. | 1.029 |
| 4422 | Pš. - Pasc. | 2.160 |
| 4585/1 | Pš. - Pasc. | 5.580 |
| 2664/2 | Pš. - Pasc. | 1.365 |
| 1085/2 | Pš. - Pasc. | 2.428 |
| 1846/1 | Pš. - Pasc. | 2.069 |

| | | |
|--------|-------------|--------|
| 905/2 | Pš. - Pasc. | 899 |
| 958/1 | Pš. - Pasc. | 1.277 |
| 906/1 | Pš. - Pasc. | 780 |
| 887/1 | Pš. - Pasc. | 1.273 |
| 887/2 | Pš. - Pasc. | 1.540 |
| 7123 | Pš. - Pasc. | 3.712 |
| 7124 | Pš. - Pasc. | 3.528 |
| 739/4 | Pš. - Pasc. | 550 |
| 724/2 | Pš. - Pasc. | 557 |
| 6858 | Pš. - Pasc. | 3.369 |
| 4437 | Pš. - Pasc. | 8.020 |
| 3446 | Pš. - Pasc. | 1.568 |
| 3447/1 | Pš. - Pasc. | 1.288 |
| 1825/1 | Pš. - Pasc. | 11.097 |
| 1825/2 | Pš. - Pasc. | 11.098 |
| 7135/2 | Pš. - Pasc. | 1.553 |
| 435/4 | Pš. - Pasc. | 4.082 |
| 422 | Pš. - Pasc. | 5.395 |
| 422 | Pš. - Pasc. | 4.895 |
| 1795/1 | Pš. - Pasc. | 3.665 |
| 4093 | Pš. - Pasc. | 1.101 |
| 7133 | Pš. - Pasc. | 8.977 |
| 7121 | Pš. - Pasc. | 3.082 |
| 5081/3 | Pš. - Pasc. | 2.238 |
| 6665/1 | Pš. - Pasc. | 5.230 |
| 6667 | Pš. - Pasc. | 5.890 |
| 1208 | Pš. - Pasc. | 3.970 |
| 8669/1 | Pš. - Pasc. | 1.497 |
| 7420 | Pš. - Pasc. | 1.647 |
| 1705/2 | Pš. - Pasc. | 2.960 |
| 7425 | Pš. - Pasc. | 4.532 |
| 666/3 | Pš. - Pasc. | 2.500 |
| 6327 | Pš. - Pasc. | 4.884 |
| 1298/1 | Pš. - Pasc. | 1.540 |
| 4801 | Pš. - Pasc. | 8.966 |
| 4961/2 | Pš. - Pasc. | 1.000 |
| 6700 | Pš. - Pasc. | 10.285 |
| 6763/1 | Pš. - Pasc. | 1.273 |
| 6762/2 | Pš. - Pasc. | 1.890 |
| 7711 | Pš. - Pasc. | 6.916 |
| 7721 | Pš. - Pasc. | 5.654 |
| 8148/3 | Pš. - Pasc. | 4.821 |
| 8695 | Pš. - Pasc. | 915 |
| 2425/2 | Pš. - Pasc. | 309 |
| 2081 | Pš. - Pasc. | 2.813 |

| | | |
|--------|-------------|--------|
| 6701 | Pš. - Pasc. | 2.626 |
| 1800 | Pš. - Pasc. | 2.280 |
| 1801 | Pš. - Pasc. | 1.993 |
| 1798/1 | Pš. - Pasc. | 1.115 |
| 1789/2 | Pš. - Pasc. | 5.305 |
| 4251/5 | Pš. - Pasc. | 3.808 |
| 4248 | Pš. - Pasc. | 243 |
| 2046/7 | Pš. - Pasc. | 5.247 |
| 5650 | Pš. - Pasc. | 6.003 |
| 5668/3 | Pš. - Pasc. | 1.835 |
| 5668/6 | Pš. - Pasc. | 1.174 |
| 5668/1 | Pš. - Pasc. | 1.364 |
| 5668/5 | Pš. - Pasc. | 846 |
| 5647 | Pš. - Pasc. | 4.571 |
| 8791/3 | Pš. - Pasc. | 7430 |
| 8791/4 | Pš. - Pasc. | 778 |
| 8791/7 | Pš. - Pasc. | 1.846 |
| 7845/1 | Pš. - Pasc. | 5.030 |
| 7845/2 | Pš. - Pasc. | 2.660 |
| 7848/1 | Pš. - Pasc. | 5.970 |
| 8030 | Pš. - Pasc. | 1.644 |
| 671/2 | Pš. - Pasc. | 1.256 |
| 8807/4 | Pš. - Pasc. | 690 |
| 4927/2 | Pš. - Pasc. | 597 |
| 5543/2 | Pš. - Pasc. | 2.818 |
| 5572/2 | Pš. - Pasc. | 730 |
| 5538/2 | Pš. - Pasc. | 1.500 |
| 5491 | Pš. - Pasc. | 8.510 |
| 5543/1 | Pš. - Pasc. | 6.618 |
| 5108 | Pš. - Pasc. | 5.090 |
| 1925/2 | Pš. - Pasc. | 1.737 |
| 1928 | Pš. - Pasc. | 4.170 |
| 1927 | Pš. - Pasc. | 1.000 |
| 2646/1 | Pš. - Pasc. | 2.806 |
| 7446 | Pš. - Pasc. | 2.910 |
| 6646/5 | Pš. - Pasc. | 1.100 |
| 6647 | Pš. - Pasc. | 3.890 |
| 2640 | Pš. - Pasc. | 5.432 |
| 2641/1 | Pš. - Pasc. | 8.000 |
| 6573 | Pš. - Pasc. | 10.560 |
| 2660/5 | Pš. - Pasc. | 6.122 |
| 2660/7 | Pš. - Pasc. | 2.521 |
| 8863 | Pš. - Pasc. | 2.259 |
| 8874 | Pš. - Pasc. | 3.143 |
| 8720/5 | Pš. - Pasc. | 4.873 |

| | | |
|---------|-------------|--------|
| 8725 | Pš. - Pasc. | 6.722 |
| 1576 | Pš. - Pasc. | 2.300 |
| z6768/2 | Pš. - Pasc. | 198 |
| 2792 | Pš. - Pasc. | 1.000 |
| 7877 | Pš. - Pasc. | 3.579 |
| 4928 | Pš. - Pasc. | 4.250 |
| 7142 | Pš. - Pasc. | 5.406 |
| 5682/3 | Pš. - Pasc. | 1420 |
| 6648 | Pš. - Pasc. | 2.042 |
| 4345/2 | Pš. - Pasc. | 3.500 |
| 4343 | Pš. - Pasc. | 5.316 |
| 1496/1 | Pš. - Pasc. | 830 |
| 1496/2 | Pš. - Pasc. | 3.030 |
| 5355/2 | Pš. - Pasc. | 630 |
| 1886/1 | Pš. - Pasc. | 2.535 |
| 1886/2 | Pš. - Pasc. | 806 |
| 1340 | Pš. - Pasc. | 4.802 |
| 1341 | Pš. - Pasc. | 1.859 |
| 1343/1 | Pš. - Pasc. | 205 |
| 1343/2 | Pš. - Pasc. | 644 |
| 1344/2 | Pš. - Pasc. | 568 |
| 4736/1 | Pš. - Pasc. | 5.150 |
| 670/2 | Pš. - Pasc. | 3.197 |
| 685 | Pš. - Pasc. | 2.176 |
| 673 | Pš. - Pasc. | 1.661 |
| 674 | Pš. - Pasc. | 1.798 |
| 681/1 | Pš. - Pasc. | 1.597 |
| 681/2 | Pš. - Pasc. | 2.029 |
| 684 | Pš. - Pasc. | 8.211 |
| 6749/1 | Pš. - Pasc. | 942 |
| 6749/2 | Pš. - Pasc. | 2.332 |
| 2089/2 | Pš. - Pasc. | 42.818 |
| 2446/2 | Pš. - Pasc. | 237 |
| 978 | Pš. - Pasc. | 6.931 |
| 3441 | Pš. - Pasc. | 7.377 |
| 3436/1 | Pš. - Pasc. | 8.687 |
| 7121 | Pš. - Pasc. | 1.500 |
| 162 | Pš. - Pasc. | 7.941 |
| 6705 | Pš. - Pasc. | 1.050 |
| 3214 | Pš. - Pasc. | 2.890 |
| 5495/1 | Pš. - Pasc. | 55.949 |
| 5495/3 | Pš. - Pasc. | 47.300 |
| 5543/5 | Pš. - Pasc. | 4.453 |
| 266/1 | Pš. - Pasc. | 31.150 |
| 1576 | Pš. - Pasc. | 2.383 |

| | | |
|---------------------------|-------------|----------------|
| 1804/8 | Pš. - Pasc. | 8.407 |
| 1804/9 | Pš. - Pasc. | 4.869 |
| 1797/5 | Pš. - Pasc. | 2.622 |
| 5680/1 | Pš. - Pasc. | 6.068 |
| 3677 | Pš. - Pasc. | 33.024 |
| 4319/3 | Pš. - Pasc. | 1.672 |
| 1497 | Pš. - Pasc. | 1.471 |
| 1500 | Pš. - Pasc. | 2.885 |
| 1502 | Pš. - Pasc. | 1.990 |
| 6080/2 | Pš. - Pasc. | 456 |
| 1885 | Pš. - Pasc. | 2.374 |
| 4728 | Pš. - Pasc. | 6.362 |
| 4727/3 | Pš. - Pasc. | 13.782 |
| 4736/2 | Pš. - Pasc. | 14.039 |
| 4737/2 | Pš. - Pasc. | 9.518 |
| 1521 | Pš. - Pasc. | 3.766 |
| 8723 | Pš. - Pasc. | 94 |
| 8722 | Pš. - Pasc. | 65 |
| SVEUKUPNO - TOTALE | | 995.473 |

| Broj KČ Numero P.C. | Opis/Kultura Descrizione/Coltura | Površina u m2 Superficie in m2 |
|--------------------------------|---|---|
| 10077 | Lok. - Pal. | 47 |
| 10052/1 | Lok. - Pal. | 119 |
| SVEUKUPNO - TOTALE | | 166 |

KLASA:320-01/01-01/76
URBROJ: 2171/01-1-04-2
Rovinj, 29. srpnja 2004.

CLASSE: 320-01/01-01/76
NUMPROT: 2171/01-1-04-2
Rovigno, 29 luglio 2004

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Temeljem odredbe članka 51. Statuta Grada Rovinja (Službeni glasnik br.5/02- prečišćeni tekst), te odredbe čl. 454. I 457. Zakona po trgovačkim društvima (NN br. 111/93, 34/99, 121/99 I 118/03), Gradsko vijeće grada Rovinja kao Skupština društva na sjednici održanoj dana 29. srpnja 2004. g., donijelo je slijedeću

ODLUKU o povećanju temeljnog kapitala

Članak 1.

Grad Rovinj povećava temeljni kapital Trgovačkog društva Valbruna sport d.o.o. Rovinj unošenjem stvari u obliku zemljišta označenog kao k.č. 869/1, 869/3, 869/4, 875/1, 869/2, 903/2, 905/2, 917/3 I 917/4 K.o. Rovinjsko selo u ukupnoj vrijednosti od 951.702,00 kn. (slovima: devetsto-pedeset-jedna-tisuća-sedamsto-dvije-kune), a čime se temeljni kapital Društva, odnosno poslovni udio Grada Rovinja u društvu sa iznosa od 211.800,00 kn (dvijesto-jedanaest-tisuća-osamsto-kuna) u novcu povećava na iznos od 211.800,00 kn (dvijesto-jedanaest-tisuća-osamsto-kuna) u novcu i 951.702,00 kn (devetsto-pedeset-jedna-tisuća-sedamsto-dvije-kune), stvarima – zemljištu.

Članak 2.

Prihvaća se Ugovor o ulaganju stvari između Grada Rovinja i Valbruna sport d.o.o. Rovinj.

Članak 3.

Ovlašćuje se predsjednik Gradskog vijeća za potpisivanje ugovora o ulaganju stvari u Valbruna sport d.o.o. Rovinj sukladno članku 1. ove Odluke i ostale akte potrebne za provedbu ove Odluke.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u Službenom glasniku grada Rovinja, a temeljni kapital Društva se povećava sukladno odluci od dana upisa tog kapitala u sudski registar Trgovačkog suda u Rijeci.

KLASA: 620-01/04-01/19
URBROJ: 2171/01-1-2
Rovinj, 29. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

In base alla disposizione dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno (Bollettino ufficiale n. 5/02) e alla disposizione degli articoli 454 e 457 della Legge sulle società commerciali (GU nn. 111/93, 34/99, 121/99 e 118/03), il Consiglio municipale della città di Rovigno, quale Assemblea della società, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha emanato la seguente

DELIBERA sull'aumento del capitale sociale

Articolo 1

La Città di Rovigno aumenta il capitale sociale della Società commerciale Valbruna sport s.r.l. di Rovigno con la registrazione dell'oggetto sotto forma di terreni contrassegnati quali p.c. 869/1, 869/3, 869/4, 875/1, 869/2, 917/3, 917/4, 905/2, 903/2, C.c. Villa di Rovigno del valore complessivo di 951.702,00 kn (in lettere: novecentocinquantomilasettecentoduekune), in modo tale che il capitale sociale della Società, ossia la quota d'affari della Città di Rovigno nella società dall'importo di 211.800,00 kn (duecentoundicimilaottocentokune) in denaro viene aumentato all'importo di 211.800,00 kn (duecentoundicimilaottocentokune) in denaro e 951.702,00 kn (novecentocinquantomilasettecentoduekune) in beni – terreni.

Articolo 2

Viene accolto il Contratto d'investimento dell'oggetto tra la Città di Rovigno e Valbruna sport s.r.l. Rovigno.

Articolo 3

Il presidente del Consiglio municipale è stato autorizzato a sottoscrivere il contratto d'investimento dell'oggetto nell'azienda Valbruna sport s.r.l. Rovigno conformemente all'articolo 1 della presente Delibera e degli altri atti necessari per l'attuazione di questa Delibera.

Articolo 4

La presente Delibera entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno, mentre il capitale iniziale della Società viene aumentato conformemente alla delibera dal giorno dell'iscrizione di tale capitale nel registro giudiziario del Tribunale commerciale di Fiume.

CLASSE: 620-01/04-01/19
NUMPROT: 2171/01-1-2
Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Temeljem odredbi članka 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja br.5/02-prečišćen tekst) I temeljem točke VI Odluke o preoblikovanju javnog poduzeća "Valbruna sport" u društvo sa ograničenom odgovornošću (Službeni glasnik grada Rovinja 9/97), te temeljem odredbe čl. 454. I 457. Zakona o trgovačkim društvima (NN br. 111/93, 34/99, 121/99 I 118/03), Gradsko vijeće grada Rovinja kao Skupština društva Valbruna sport d.o.o., sukladno Odluci o povećanju temeljnog kapitala, na sjednici održanoj dana 29. srpnja 2004. g. donijelo je

ODLUKU

o izmjeni Odluke o preoblikovanju javnog poduzeća "Valbruna sport" u društvo s ograničenom odgovornošću

Članak 1.

Točka VII Odluke o preoblikovanju javnoj poduzeća "Valbruna sport" u društvo s ograničenom odgovornošću mijenja se I glasi:

"Temeljni kapital Društva iznosi 1.163.502,00 kn (milijun-sto-šezdeset-tri-tisuće-petsto-dvije-kune) uplaćen u novcu i stvarima i to 211.800,00 kn (dvijesto-jedanaest-tisuća-osamsto-kuna) u novcu i 951.702,00 kn (devetsto-pedeset-jednatisuća-sedamsto-dvije-kune) u stvarima-zemljištu.»

Članak 2.

Ostale odredbe Odluke o preoblikovanju javnog poduzeća "Valbruna sport" u društvo s ograničenom odgovornošću ostaju nepromijenjene i na snazi.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a primjenjuje se po upisu u sudski registar.

KLASA: 620-01/04-01/19

URBROJ: 2171/01-1-3

Rovinj, 29. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanc 29. srpnja 2004., donijelo je

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o poslovanju Trgovačkog

Ai sensi della disposizione dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato) e in base al punto VI della Delibera sulla riforma dell'azienda pubblica "Valbruna sport" in società a responsabilità limitata (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 9/97), nonche' in base alla disposizione degli articoli 454 e 457 della Legge sulle società commerciali (GU, nn. 111/93, 34/99, 121/99 e 118/03), il Consiglio municipale della città di Rovigno quale Assemblea della società Valbruna sport s.r.l., conformemente alla Delibera sull'aumento del capitale sociale, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha emanato la

DELIBERA

di modifica della Delibera sulla riforma dell'azienda pubblica "Valbruna sport" in società a responsabilità limitata

Articolo 1

Il punto VII della Delibera sulla riforma dell'azienda pubblica "Valbruna sport" in società a responsabilità limitata cambia e diventa del seguente tenore:

"Il capitale sociale della Società ammonta a 1.163.502,00 kn (unmilione-centosessantatremila-cinquecentodue-kune) versato in denaro e beni, e precisamente 211.800,00 kn (duecentoundicimilaottocentokune) in denaro e 951.702,00 kn (novecento-cinquantunmila-settecentodue-kune) in beni – terreni.

Articolo 2

Le altre disposizione della Delibera sulla riforma dell'azienda pubblica "Valbruna sport" in società a responsabilità limitata rimangono invariate e in vigore.

Articolo 3

La presente Delibera entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà applicata dopo l'iscrizione nel registro giudiziario.

CLASSE: 620-01/04-01/19

NUMPROT: 2171/01-1-3

Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Viene accolta la Relazione sulla realizzazione

društva Valbruna sport d.o.o. Rovinj za 2003. godinu.

del Programma delle esigenze pubbliche nello sport per il 2003.

KLASA: 620-01/04-01/27
URBROJ: 2171/01-1-04-1
Rovinj, 29. srpnja 2004.

CLASSE: 620-01/04-01/27
NUMPROT: 2171/01-1-04-1
Rovigno, 29 luglio 2004

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 29. srpnja 2004., donijelo je

Il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta del 29 luglio 2004, ha emanato la seguente

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o realizaciji Programa javnih potreba u socijalnoj skrbi i zdravstvu grada Rovinja za 2003. god.

La Relazione sulla realizzazione del Programma nel settore della previdenza sociale e della sanità nel 2003 viene approvata.

CONCLUSIONE

KLASA: 610-01/04-01/55
URBROJ: 2171/01-1-04-1
Rovinj, 29. srpnja 2004.

CLASSE: 610-01/04-01/55
NUMPROT: 2171/01-1-04-1
Rovigno, 29 luglio 2004

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 29. srpnja 2004., donijelo je

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 29 luglio 2004, ha emanato la seguente

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o realizaciji Programa javnih potreba u sportu za 2003. godinu.

Viene accolta la Relazione sulla realizzazione del Programma delle esigenze pubbliche nello sport per il 2003.

CONCLUSIONE

KLASA: 620-01/04-01/26
URBROJ: 2171/01-1-04-1
Rovinj, 29. srpnja 2004.

CLASSE: 620-01/04-01/26
NUMPROT: 2171/01-1-04-1
Rovigno, 29 luglio 2004

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 29. srpnja 2004., donijelo je

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o realizaciji Programa javnih potreba u kulturi za 2003. godinu.

KLASA: 610-01/04-01/55
URBROJ: 2171/01-1-04-1
Rovinj, 29. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta del 29 luglio 2004, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

La Relazione sulla realizzazione del Programma nel settore della previdenza sociale e della sanità nel 2003 viene approvata.

CLASSE: 610-01/04-01/55
NUMPROT: 2171/01-1-04-1
Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 29. srpnja 2004., donijelo je

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Financijsko izvješće poslovanja Trgovačkog društva Rubini d.o.o. Rovinj za 2003. godinu.

KLASA: 371-05/04-01/45
URBROJ: 2171/01-1-04-1
Rovinj, 29. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta del 29 luglio 2004, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

La Relazione sulla gestione della società commerciale "Valbruna sport" d.o.o. / S.r.l. nel 2003 viene approvata.

CLASSE: 371-05/04-01/45
NUMPROT: 2171/01-1-04-1
Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Temeljem članka 184. stavak 1. Zakona o zaštiti prirode (NN 162/03) a sukladno Odluci o proglašenju parka Hutterott u Rovinju zaštićenom prirodnom rijetkošću (broj 402/48 od 2. prosinca 1948) kao i Rješenju Zavoda za zaštitu prirode o zaštiti park šume te sukladno člancima 6., 7., i 10. Pravilnika o unutarnjem redu za park-šumu Zlatni rt-Punta Corrente, Gradsko poglavarstvo Grada Rovinja na sjednici održanoj 6. srpnja 2004.g., donosi:

P R A V I L N I K **o kućnom redu park-šume Zlatni rt-Punta Corrente**

Redovne i povremene djelatnosti koje se mogu odvijati u krugu park-šume

Članak 1.

U krugu park šume mogu se odvijati djelatnosti povremenog i redovnog karaktera.

Pod povremenim djelatnostima smatraju se sve djelatnosti vezane uz organizaciju promidžbenih aktivnosti (revije, promocije, sve vrste snimanja, sportski događaji, maratoni, penjanje, biciklijade i sl.) te kulturnih manifestacija čije trajanje nije dulje od 7 dana.

Pod redovnim djelatnostima smatraju se djelatnosti koje se mogu odvijati u park šumi u sklopu postojećih objekata ili novih objekata čije trajanje, opseg i način pružanja usluga prelazi okvire povremenosti te zahtjeva određenu infrastrukturu. U ove djelatnosti (prema pravilniku o unutarnjem redu za park šumu Zlatni rt-Punta Corrente) isključivo spadaju ugostiteljske, turističke (ograničene agencijske usluge koje se odnose na plasman i organizaciju izleta) i trgovačke djelatnosti (isključivo prodaja i najam penjačke opreme, najam pedalina i sandolina te najam bicikala). Radno vrijeme redovitih djelatnosti utvrđuje se u vremenu od 07.00 do 21.00 h

Članak 2.

Na području Park šume dopuštene su i predviđene tri (3) lokacije za obavljanje ugostiteljske djelatnosti:

- uvala Lone (kod dva zida),
- kod betonske ploče i
- Rt Corrente, bivša konjušnica.

U okviru ugostiteljskih djelatnosti, koncesionari mogu pružati usluge najma pedalina, sandolina, bicikala te ostale opreme za zabavu na moru po odobrenju Gradskog poglavarstva..

Članak 3.

Opskrba za potrebe ugostiteljskih objekata

Ai sensi dell'articolo 184 comma 1 della Legge sulla tutela della natura (GU 162/03) e conformemente alla Delibera sulla proclamazione del parco Hutterott di Rovigno a rarità naturale protetta (numero 402/48 del 2 dicembre 1948) come pure in base al Decreto dell'Istituto per la tutela della natura in merito alla salvaguardia del parco forestale e in conformità agli articoli 6, 7 e 10 del Regolamento sull'ordinamento interno per il parco forestale di Punta Corrente - Zlatni rt, la Giunta municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 6 luglio 2004, ha emanato il

R E G O L A M E N T O **sull'ordine interno del parco forestale di Punta Corrente – Zlatni rt**

Attività ordinarie e temporanee che possono venir svolte nel parco forestale

Articolo 1

Nel parco forestale possono venir svolte attività di carattere temporaneo ed ordinario.

Si ritengono attività temporanee tutte quelle legate all'organizzazione di attività promozionali (rassegne, promozioni, tutti i tipi di riprese, manifestazioni sportive, maratone, biciclette, free climbing, ecc.) nonche' manifestazioni culturali la cui durata non supera i 7 giorni.

Si ritengono attività ordinarie quelle che possono venir svolte nel parco forestale nell'ambito degli impianti esistenti o nuovi la cui durata, mole e modalità nell'offrire i servizi non supera il carattere provvisorio e richiede una determinata infrastruttura. Fanno parte di queste attività (in base al regolamento sull'ordine interno del parco forestale Punta Corrente –Zlatni rt) esclusivamente le attività di ristorazione, turistiche (servizi limitati d'agenzia che si riferiscono al piazzamento e all'organizzazione di gite) e le attività commerciali (esclusivamente la vendita e il noleggio di equipaggiamento per il free climbing, il noleggio di pedalò e sandolini, nonche' il noleggio di biciclette).

L'orario di lavoro delle attività ordinarie viene stabilito nel periodo dalle ore 07,00 alle ore 21,00.

Articolo 2

Nel Parco forestale sono consentite e previste tre (3) zone per l'espletamento delle attività di ristorazione:

- la baia di Cuvi (presso i due muri),
- presso lo spiazzo di cemento
- Punta Corrente, ex scuderia.

Nell'ambito delle attività di ristorazione, i concessionari possono offrire servizi di noleggio di pedalò, sandolini, biciclette e altre attrezzature per il divertimento sul mare in base al permesso della Giunta municipale.

Articolo 3

L'approvvigionamento per le esigenze degli

(punktova) na području park šume Zlatni rt-Punta Corrente te na području Cuvi provodi se isključivo u vremenskom u razdoblju od 7:00 do 10:00 h, te se ne odobrava zadržavanje ili parkiranje vozila izvan naznačenog vremena.

Osim za vozila Komunalnog servisa i vozila za opskrbu objekata koncesionara, promet osobnim i radnim motornim vozilima zabranjen je za sve koncesionare kao i za ostale sudionike u prometu sukladno Odluci o uređenju prometa na užem području Grada Rovinja (Službeni glasnik 7/02).

Članak 4.

Svi koncesionari koji obavljaju i pružaju ugostiteljske usluge na lokacijama iz stavka 1. ovog članka te u sklopu područja Cuvi dužni su:

- posjedovati vlastite spremnike za odvoz smeća (minimalno jedan)
- posjedovati po jedan poseban spremnik za odvajanje stakla i drugog korisnog otpada
- sklopiti ugovor o dovozu komunalnog i drugog otpada s nadležnim komunalnim poduzećem za Grad Rovinj
- osigurati zaštitu i osiguranje objekata kojima upravljaju protiv požara i krađe
- osigurati adekvatnu opremu (ležaljke, suncobrane, stolice, stolove) prema uvjetima Upravnog odjela za prostorno i urbanističko planiranje grada Rovinja
- posjedovati vlastiti aparat za gašenje požara kao i ostalu protupožarnu opremu prema uvjetima nadležne javne vatrogasne postrojbe
- pridržavati se vremena i načina organizacije opskrbe unutar park šume
- posjedovati kemijske ili druge vrste WC-a, te imati reguliran način održavanja i pravovremenog čišćenja istih.
- čistiti, čuvati i redovito održavati komunalnu opremu i vizualnu komunikaciju u krugu svog objekta te paziti na red i sigurnost posjetitelja i kupača na plažama koje imaju u koncesiji.
- postaviti psihološke barijere u moru radi zaštite kupača
- ispuniti sve ostale uvjete koje propiše ili zatraži javna ustanova Natura Histrica ili Gradsko poglavarstvo

Članak 5.

Na području Park šume pored ugostiteljskih djelatnosti dopuštene su djelatnosti muzejsko-povijesne valorizacije park šume u čijem sklopu je moguće pružati izričito usluge turističko-trgovačkog karaktera i to one koje se odnose na prodaju-najam penjačke opreme, prodaje izleta po park šumi i okolnim prirodnim rezervatima i znamenitostima te najma bicikli.

Promicanje i educiranje građana i posjetitelja glede povijesnih i prirodnih vrijednosti te potrebe

impianti ristorativi nel territorio del parco forestale Punta Corrente – Zlatni rt e in località Cuvi viene effettuato esclusivamente nel periodo dalle ore 7:00 alle ore 10:00, e non è consentito sostare oppure parcheggiare il veicolo oltre il periodo indicato.

Eccetto i veicoli del Servizio comunale e quelli per l'approvvigionamento degli impianti dei concessionari, il traffico con i veicoli personali e quelli di lavoro è proibito per tutti i concessionari come pure per gli altri partecipanti al traffico, conformemente alla Delibera sulla regolazione del traffico nel centro della Città di Rovigno (Bollettino ufficiale 7/02).

Articolo 4

Tutti i concessionari che svolgono e offrono i servizi di ristorazione nelle zone di cui al comma 1 di questo articolo nonche' nell'ambito della zona di Cuvi hanno l'obbligo di:

- possedere i contenitori per la rimozione dei rifiuti (al minimo uno)
- possedere un contenitore speciale per la raccolta differenziata dei rifiuti (vetro e altri rifiuti utili)
- stipulare il contratto di rimozione dei rifiuti con l'azienda comunale addetta al territorio della Città di Rovigno
- tutelare e assicurare dagli incendi e dai furti gli impianti che gestiscono
- assicurare un equipaggiamento adeguato (sdraie, ombrelloni, sedie, tavoli) in base alle condizioni prescritte dal Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale della città di Rovigno
- possedere un estintore e l'attrezzatura antincendio in base alle condizioni della competente unità dei vigili del fuoco
- attenersi all'orario e alle modalità di organizzazione dell'approvvigionamento all'interno del parco forestale
- possedere i WC chimici o di altro tipo, e aver regolato le modalità di manutenzione e pulizia degli stessi
- pulire, sorvegliare e mantenere regolarmente l'attrezzatura comunale e la comunicazione visuale nell'ambito dei propri impianti e stare attenti all'ordine e alla sicurezza dei visitatori e dei bagnanti sulle spiagge che hanno in concessione
- collocare le barriere psicologiche in mare onde tutelare i bagnanti
- adempiere a tutte le altre condizioni prescritte o richieste dall'ente pubblico Natura Histrica oppure dalla Giunta municipale.

Articolo 5

Nella zona del Parco forestale oltre alle attività di ristorazione è consentito svolgere le attività di valorizzazione storico-museale del parco forestale nell'ambito delle quali è possibile offrire servizi di carattere espressamente turistico-commerciale e precisamente quelle che si riferiscono alla vendita-

očuvanja Park šume Zlatni rt-Punta Corrente vršiti će se isključivo u krugu i unutar objekta bivše lugarske kućice Hutterott putem Info punkta u suradnji s Gradom Rovinjom i Komunalnim servisom d.o.o. Opskrba predmetnog objekta vrši se na način reguliran Člankom 2. ovog Pravilnika.

Na djelatnost iz stavka 1. ovog članka primjenjuju se odredbe Članka 3.. ovog Pravilnika u dijelu koji je u skladu sa narečenim djelatnostima.

Članak 6.

Sve povremene djelatnosti iz članka 1.st.2. ovog Pravilnika moguće je obavljati uz prethodnu suglasnost Ustanove Natura Histrica te uz suglasnost Gradskog poglavarstva.

Za obavljanje povremenih djelatnosti pravne ili fizičke osobe, udruge i ustanove dužne su osigurati:

- vlastiti spremnik za komunalni i separadni otpad
- unaprijed podmiriti sve obveze glede odvoza komunalnog i drugog otpada sa nadležnim komunalnim poduzećem
- posjedovati aparat za gašenje požara i pribor za prvu pomoć
- prijaviti skup nadležnoj policijskoj postaji te vatrogasnoj postrojbi
- ispuniti sve ostale uvjete koje propiše javna ustanova Natura Histrica ili Gradsko poglavarstvo.

Članak 7.

Djelatnosti iz Članka 2. i Članka 5. ovog Pravilnika kao i odabir koncesionara predmet su provedbe postupka od strane Gradskog poglavarstva sukladno važećoj regulativi.

Ponašanje u sklopu park šume

Članak 8.

Na području park šume strogo je zabranjeno:

- kampiranje i loženje vatre
- navoženje, odlaganje i odbacivanje svih vrsta otpada
- odlaganje otpada izvan za to predviđenih spremnika
- obavljanje lovnih aktivnosti
- promet i zadržavanje motornim vozilima i motociklima izvan vremena predviđenog za opskrbu osim vozila čuvarske službe i Komunalnog servisa d.o.o.
- parkiranje
- postavljanje kioska, pokretnih naprava za prodaju, ležaljki, suncobrana i sličnog bez koncesijskog odobrenja;
- ambulatna prodaja;
- aktivnosti moto crossa i drugih sportskih aktivnosti koje mogu ugroziti eko sustav park šume, te livadne površine park šume

noleggio di equipaggiamento per il free climbing, la vendita di biglietti per gite nel parco forestale e nelle circostanti riserve naturali nonche' il noleggio di biciclette.

La promozione e l'istruzione dei cittadini e dei visitatori per quanto concerne i valori storici e naturali nonche' le necessità di salvaguardare il Parco forestale di Punta Corrente – Zlatni rt verranno attuate esclusivamente nell'ambito e all'interno degli impianti dell'ex casetta del guardaboschi Hutterott tramite un punto informativo in collaborazione con la Città di Rovigno e il Servizio comunale s.r.l. L'approvvigionamento dell'impianto in oggetto viene effettuato alle modalità regolate dall'articolo 2 di questo Regolamento.

All'attività di cui al comma 1 di questo articolo vengono applicate le disposizioni dell'articolo 3 di questo Regolamento nella parte che è conforme alle suddette attività.

Articolo 6

E' possibile svolgere tutte le attività periodiche di cui all'articolo 1 comma 2 del presente Regolamento con il previo consenso dell'Ente Natura Histrica e con il benessere della Giunta municipale.

Per l'espletamento delle attività periodiche le persone fisiche o giuridiche, le associazioni e le istituzioni hanno l'obbligo di :

- avere un proprio contenitore per i rifiuti comunali e la raccolta differenziata dei rifiuti
- adempiere in anticipo a tutti gli obblighi con la competente azienda comunale per quanto concerne la rimozione dei rifiuti
- possedere un estintore per lo spegnimento degli incendi e l'occorrente per il pronto soccorso
- notificare i raduni alla stazione di polizia competente e all'unità dei vigili del fuoco
- adempiere a tutte le altre condizioni prescritte dall'ente pubblico Natura Histrica oppure dalla Giunta municipale.

Articolo 7

Le attività di cui agli articoli 2 e 5 del presente Regolamento, come pure la scelta del concessionario sono oggetto dell'attuazione del procedimento da parte della Giunta municipale conformemente alle norme vigenti.

Come comportarsi nel parco forestale

Articolo 8

Nel parco forestale è severamente proibito:

- fare campeggio e accendere il fuoco
- trasportare, depositare e gettare qualsiasi tipo di rifiuti
- depositare i rifiuti fuori dai contenitori previsti a tale riguardo
- dedicarsi alle attività venatorie
- il traffico e la sosta di veicoli e motociclette

- namjerno oštećivanje, uništavanje, branje i trganje biljnog i šumskog pokrova, grmlja i drveća
- ispuštanje opasnih tvari koje mogu onečistiti tlo, zrak i na taj način ugroziti eko sustav park šume
- sve vrste građevinskih i drugih radova bez prethodnog odobrenja i propisanih uvjeta
- organizirano okupljanje, javni skupovi i manifestacije bez prethodnog odobrenja iz članka 5. ovog Pravilnika
- ostale aktivnosti i djelatnosti koje nisu izrijekom dopuštene

Operativno upravljanje i održavanje park-šume Punta Corrente

Članak 9.

Pod operativnim upravljanjem Park šumom Punta Corrente smatra se obavljanje slijedećih djelatnosti:

- redovno čišćenje zelenih, šumskih i ostalih površina od komunalnog otpada, suhog granja i ostalog otpada
- redovna košnja zelenih površina
- redovna i sanitarna sječa (priprema staništa, čišćenje proreda)
- sadnja i pošumljavanje park šume te revitalizacija biljnih vrsta (uzgojni radovi)
- održavanje i redovito nasipavanje putova i staza
- održavanje i redovito čišćenje i planiranje svih plaža u sklopu park šume
- održavanje komunalne opreme (bojanje, zamjena dotrajale opreme, nabavka nove opreme i sl.)
- postavljanje i održavanje vertikalne neprometne i prometne signalizacije na ulazima u park šumu te unutar park šume
- uklanjanje nelegalnih plakata, tabli i drugih promidžbenih objekata
- ostale nespomenute aktivnosti vezane za revitalizaciju i održavanje park šume

Sve djelatnosti i mjere iz stavka 3. i 4. moraju se na godišnjem nivou uskladiti sa stručnom podlogom koja tretira krajobrazno-prostornu osnovu revitalizacije park šume, a koju donosi ustanova Natura Histrica i Grad Rovinj. Do donošenja stručne podloge sve aktivnosti moraju se limitirati u opsegu redovnog održavanja.

Operativno upravljanje park šumom provodi komunalno poduzeće grada Rovinja, Komunalni servis d.o.o. uz prethodnu suglasnost i konzultaciju ustanove Natura Histrica.

Čuvanje park šume

Članak 10.

Čuvanje park šume i područja Cuvu vrši se u sklopu dnevnog i noćnog nadzora.

fuori dall'orario previsto per l'approvvigionamento eccetto di veicoli del servizio di sorveglianza e del Servizio comunale s.r.l.

- parcheggiare
- collocare chioschi, congegni mobili per la vendita, sdraie, ombrelloni e simili senza il permesso di concessione
- la vendita ambulante
- attività di moto cross e altre attività sportive che possono mettere in pericolo i prati e l'eco sistema del parco forestale
- danneggiare, distruggere, raccogliere e strappare intenzionalmente la vegetazione, i cespugli e gli alberi
- riversare sostanze pericolose che possono inquinare il suolo, l'aria e minacciare in questo modo l'eco sistema del parco forestale
- tutti i lavori edilizi e di altro tipo senza il previo consenso e le condizioni prescritte
- organizzare raduni pubblici e manifestazioni senza il previo consenso di cui all'articolo 5 di questo Regolamento
- altre attività che non sono espressamente permesse.

Gestione operativa e manutenzione del parco forestale di Punta Corrente

Articolo 9

Si ritiene gestione operativa del Parco forestale di Punta Corrente l'espletamento delle seguenti attività:

- pulire regolarmente le aree verdi, boschive e di altro tipo dai rifiuti comunali, dai rami secchi e da altri rifiuti
- falciare regolarmente le aree verdi
- piantare e rimboschire il parco forestale nonche' rivitalizzare le specie vegetali
- mantenere e inghiaiare regolarmente i sentieri
- mantenere, pulire regolarmente e pianificare tutte le spiagge nell'ambito del parco forestale
- mantenere l'attrezzamento comunale (verniciatura, sostituzione attrezzatura vecchia, acquisto nuova attrezzatura, ecc.)
- collocare e mantenere la segnaletica verticale non stradale e stradale alle entrate nel parco forestale e all'interno del parco forestale
- rimuovere i manifesti, le insegne e altri oggetti promozionali collocati abusivamente
- altre attività non menzionate legate alla rivitalizzazione e alla manutenzione del parco forestale

Tutte le attività e le misure di cui ai commi 3 e 4 devono venir conformate a livello annuale con il supporto tecnico che tratta la base paesaggistico-ambientale di rivitalizzazione del parco forestale, che viene emanata dall'ente Natura Histrica e dalla Città di Rovigno. Fino all'emanazione del supporto tecnico tutte le attività devono essere limitate nell'ambito della manutenzione regolare.

La gestione operativa del parco forestale viene

Noćni nadzor vrši se u vremenu od 21:00 do 06:00 svakog dana i to od 01.05. do 01.10. tekuće godine. Dnevni nadzor park šume provodi se od 01.06. do 01.09. tekuće godine.

Noćni nadzor obavljaju specijalizirane zaštitarske tvrtke prema članku 8. ovog Pravilnika. Upravljanje, ugovaranje i nadzor rada noćne čuvarske službe provodi komunalno poduzeće iz članka 9. ovog Pravilnika zaduženo za operativno upravljanje park šumom.

Noćni čuvari dužni su provjeriti i zaključiti sve pristupe park šumi.

Dnevni nadzor obavljaju pripadnici javne vatrogasne postrojbe, spasilačka služba i komunalno redarstvo svaki u svom djelokrugu, a sukladno članku 8. ovog Pravilnika. Za upravljanje, ugovaranje i nadzor dnevne čuvarske službe nadležan je Grad Rovinj-nadležni Upravni odjeli.

Mjere zaštite od požara provodi Javna vatrogasna postrojba grada Rovinja i to za područje Park šume i područje Cuvi putem redovitih obilazaka i posebnih dežurstava u ljetnim mjesecima u sklopu dnevnog nadzora.

U cilju dnevnog nadzora i čuvanja reda na pojedinim plažama u park šumi Zlatni rt-Punta Corrente i području Cuvi, u ljetnim mjesecima Grad Rovinj može organizirati u suradnji s Crvenim križom grada Rovinja, TZ-om Grada Rovinja i drugim gospodarskim subjektima, spasilačku službu i to u vremenu od 10.00 do 19.00 h. Svi angažirani čuvari spasioци moraju se upisivati u za to predviđene kontrolne liste prema ovom Pravilniku.

Svi dežurni nadzornici iz ovog članka dužni su se redovito svakih 2 sata upisivati na kontrolnim točkama koje obilaze pješice ili na biciklima u za to predviđene kontrolne liste.

Kontrolne točke jesu: Mini muzej-info punkt u lugarskoj kućici, koncesionar kod «betonske ploče», koncesionar na Cuvima.

Nadzor nad provedbom ovog Pravilnika

Članak 11.

Nadzor nad provođenjem ovog Pravilnika u djelokrugu članka 9. provodi ustanova Natura Histrica i nadležni inspektorat za zaštitu prirode.

Nadzor nad provođenjem ovog Pravilnika u djelokrugu članka 8. provodi komunalno redarstvo, dnevne i noćne službe čuvanja iz članka 10., te nadležni inspektorati svaki u okviru svojih ovlasti i nadležnosti.

Nadzor nad provedbom uvjeta iz članka 3., 4., 5 i 6. provodi komunalno redarstvo o čemu jedanput mjesečno podnosi izvještaj Gradskom poglavarstvu o stanju u prostoru park šume te o ponašanju koncesionara. Isključivo pozitivni nalazi komunalnog redarstva čine dokumentacijsku osnovu za produženje

attuata dall'azienda comunale della città di Rovigno, Servizio comunale s.r.l., con il previo consenso e la consultazione dell'ente Natura Histrica.

Sorveglianza nel parco forestale

Articolo 10

La sorveglianza del parco forestale e della zona di Cuvi viene effettuata di giorno e di notte.

La sorveglianza notturna viene svolta dalle ore 21,00 alle ore 06,00 ogni giorno e precisamente dal 01 maggio al 01 ottobre dell'anno corrente. La sorveglianza diurna del parco forestale viene effettuata dal 01 giugno al 01 settembre dell'anno corrente.

La sorveglianza notturna viene svolta dalle ditte di sorveglianza specializzate in base all'articolo 8 del presente Regolamento. La gestione, la contrattazione e il controllo del lavoro dei servizi di sorveglianza notturna vengono svolti dall'azienda comunale di cui all'articolo 9 di questo Regolamento, la quale ha l'incarico di gestire in modo operativo il parco forestale.

I guardiani notturni hanno l'obbligo di controllare e chiudere a chiave tutti gli accessi al parco forestale.

La sorveglianza diurna viene effettuata dagli appartenenti all'unità pubblica dei vigili del fuoco, dal servizio di salvataggio e dalle guardie comunali ognuno nel proprio campo d'attività, e conformemente all'articolo 8 di questo Regolamento. Per la gestione, la contrattazione e il controllo dei servizi di sorveglianza diurni è competente la Città di Rovigno – Settori amministrativi preposti.

Le misure di tutela dagli incendi vengono attuate dall'Unità pubblica dei vigili del fuoco della città di Rovigno e precisamente per la zona del parco forestale e la zona di Cuvi tramite perlustrazioni regolari e turni di servizio speciali nei mesi estivi nell'ambito della sorveglianza diurna.

Al fine di attuare la sorveglianza diurna e il mantenimento dell'ordine su singole spiagge nel parco forestale di Punta Corrente – Zlatni rt e nella zona di Cuvi, nei mesi estivi la Città di Rovigno, in collaborazione con la Croce Rossa della città di Rovigno, la Comunità turistica della Città di Rovigno e altri soggetti economici, può organizzare il servizio di salvataggio dalle ore 10,00 alle ore 19,00. Tutti i guardaspiaggia ingaggiati devono iscriversi nelle liste di controllo previste a tale fine in base al presente Regolamento.

Tutti i sorveglianti di turno di cui nel presente articolo hanno il dovere di iscriversi regolarmente ogni 2 ore presso i punti di controllo che perlustrano a piedi oppure in bicicletta, ossia nelle liste di controllo previste a tale fine.

I punti di controllo sono: il Mini museo-punto informativo nella casa del guardaboschi, il concessionario presso lo "spiazzo di cemento", il concessionario a Cuvi.

koncesijskog odobrenja i obavljanja dozvoljenih djelatnosti u sklopu park šume.

Nadzor nad radom službi iz članka 10., stavak 6. i 7. provodi Komunalno redarstvo i Komunalni servis (članak 10., stavak 1., 2.) o čemu se sastavlja izvješće o radu službi a koje je osnova isplate naknada za izvršene radove.

U smislu osiguranja provođenja reda i pravila ponašanja iz Članka 4., 6. i 8. Komunalno redarstvo u skladu s vlastitim ovlastima za pojedine prekršaje naplaćivati mandatne kazne prekršiteljima sukladno Odluci o komunalnom redu

Za nepridržavanje odredbi ovog Pravilnika primjenjuju se odredbe Zakona o zaštiti prirode, posebnih propisa te ostalih propisa iz Odluke o komunalnom redu Grada Rovinja.

Prijelazne i završne odredbe

Članak 12.

Ovaj Pravilnik stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u Službenom glasniku Grada Rovinja.

KLASA: 363-01/04-01/52
URBROJ: 2171/01-1-04-1
Rovinj, 6. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog poglavarstva
Giovanni Sponza, v.r.

Na temelju članka 30. Zakona o vatrogastvu (NN, br. 106/99) i članka 65. Statuta Grada Rovinja ("Službeni glasnik Grada Rovinja", br. 5/02), Gradsko poglavarstvo Grada Rovinja, na svojoj sjednici održanoj dana 20. srpnja 2004. godine, donosi slijedeće

RJEŠENJE

I

EDI MENDICA iz Rovinja, imenuje se na četiri godine zapovjednikom Javne vatrogasne postrojbe Rovinj – Unita' dei vigili del fuoco pubblica Rovigno.

II

Ovo rješenje stupa na snagu danom donošenja i biti će objavljeno u «Službenom glasniku grada

Controllo dell'attuazione di questo Regolamento

Articolo 11

Il controllo dell'attuazione di questo Regolamento nell'ambito dell'articolo 9 viene attuato dall'ente Natura Histrica e dall'ispettorato preposto per la tutela della natura.

Il controllo dell'attuazione del presente Regolamento nell'ambito dell'articolo 8 viene attuato dalle guardie comunali, dal servizio di sorveglianza diurno e notturno di cui all'articolo 10 e dagli ispettorati preposti, ognuno nel proprio campo di competenza e autorizzazione.

Il controllo dell'attuazione delle condizioni di cui agli articoli 3, 4, 5 e 6 viene effettuato dalle guardie comunali che una volta al mese presentano una relazione alla Giunta municipale in merito alla situazione nel parco forestale e al comportamento del concessionario. Solamente i riscontri positivi delle guardie comunali costituiscono la base della documentazione per il prolungamento del permesso di concessione e l'espletamento delle attività permesse nell'ambito del parco forestale.

Il controllo del lavoro dei servizi di cui all'articolo 10, commi 6 e 7 viene effettuato dalle Guardie comunali e dal Servizio comunale (articolo 10, commi 1 e 2) che redigono in merito un resoconto il quale sarà la base del versamento delle retribuzioni per i lavori eseguiti.

Nell'organizzare l'attuazione dell'ordine e delle regole di comportamento di cui agli articoli 4, 6 e 8, le guardie comunali in conformità alle proprie autorizzazioni possono infliggere per singole violazioni delle multe ai trasgressori conformemente alla Delibera sull'ordine comunale.

Per la mancata osservanza delle disposizioni di questo Regolamento vengono applicate le disposizioni della Legge sulla tutela della natura, particolari prescrizioni e altre prescrizioni di cui nella Delibera sull'ordine comunale della Città di Rovigno.

Disposizioni transitorie e conclusive

Articolo 12

Il presente Regolamento entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Città di Rovigno.

CLASSE: 363-01/04-01/52
NUMPROT: 2171/01-1-04-1
Rovigno, 29 luglio 2004

Il Presidente del
Giunta municipale
Giovanni Sponza, m.p.

Rovinja».

KLASA: 013-01/04-01/10
URBROJ: 2171/01-1-04-158
Rovinj, 20. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog poglavarstva
Giovanni Sponza, v.r.

Na temelju članka 30. Zakona o vatrogastvu (NN, br. 106/99) i članka 65. Statuta Grada Rovinja ("Službeni glasnik Grada Rovinja", br. 5/02), Gradsko poglavarstvo Grada Rovinja, na svojoj sjednici održanoj dana 20. srpnja 2004. godine, donosi slijedeće

RJEŠENJE

I

NIKOLA MEDELIN iz Rovinja, imenuje se na četiri godine zamjenikom zapovjednika Javne vatrogasne postrojbe Rovinj – Unita' dei vigili del fuoco pubblica Rovigno.

II

Ovo rješenje stupa na snagu danom donošenja i biti će objavljeno u «Službenom glasniku Grada Rovinja».

KLASA: 013-01/04-01/10
URBROJ: 2171/01-1-04-158
Rovinj, 20. srpnja 2004.

Predsjednik
Gradskog poglavarstva
Giovanni Sponza, v.r.

Ai sensi dell'articolo 30 della Legge sui vigili del fuoco (GU, n. 106/99) e dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", n. 5/02), la Giunta municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 20 luglio 2004, ha emanato il seguente

DECRETO

I

EDI MENDICA di Rovigno, viene nominato comandante dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco di Rovigno – Javna vatrogasna postrojba Rovinj, per un periodo di quattro anni.

II

Il presente decreto entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicato sul "Bollettino ufficiale della città di Rovigno".

CLASSE: 013-01/04-01/10
NUMPROT: 2171/01-1-04-158
Rovigno, 20 luglio 2004

Il Presidente del
Giunta municipale
Giovanni Sponza, m.p.

Ai sensi dell'articolo 30 della Legge sui vigili del fuoco (GU, n. 106/99) e dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", n. 5/02), la Giunta municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 20 luglio 2004, ha emanato il seguente

DECRETO

I

NIKOLA MEDELIN di Rovigno, viene nominato vicecomandante dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco di Rovigno – Javna vatrogasna postrojba Rovinj, per un periodo di quattro anni.

II

Il presente decreto entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicato sul "Bollettino ufficiale della città di Rovigno".

CLASSE: 013-01/04-01/10
NUMPROT: 2171/01-1-04-158
Rovigno, 20 luglio 2004

Il Presidente del
Giunta municipale
Giovanni Sponza, m.p.